



# Содержание

<b>Предисловие</b> .....	5
Урок 1 <b>Числа</b> 一 二 三 四 五 六 七 八 九 十 百 千 万 円 .....	15
Урок 2 <b>Природа (Часть 1)</b> 日 月 火 水 木 土 王 金 山 田 川 .....	23
Урок 3 <b>Люди</b> 人 力 男 父 女 母 子 好 方 々 .....	30
Урок 4 <b>Размер, количество, расположение</b> 小 少 中 大 夕 多 内 外 上下 工 左右 .....	36
Урок 5 <b>Дом (Часть 1)</b> 家 入 出 門 開 閉 所 近 .....	44
<b>Повторение [Уроки 1-5]</b> .....	49
Урок 6 <b>Тело (Часть 1)</b> 口 目 耳 手 心 .....	50
Урок 7 <b>Время (Часть 1)</b> 寺 時 半 間 分 今 何 年 回 毎 .....	54
Урок 8 <b>Глаголы (Часть 1)</b> 聞 見 思 言 語 話 会 .....	60
Урок 9 <b>Школа (Часть 1)</b> 生 先 私 友 学 校 本 字 文 対 書 化 公 立 .....	65
Урок 10 <b>Животные</b> 犬 鳥 馬 羊 牛 魚 虫 .....	73
<b>Повторение [Уроки 6-10]</b> .....	78
Урок 11 <b>Глаголы (Часть 2)</b> 米 来 番 行 待 持 婦 白 良 食 物 .....	79
Урок 12 <b>Погода (Часть 1)</b> 雨 雪 電 風 元 天 氣 .....	86
Урок 13 <b>Природа (Часть 2)</b> 石 早 草 花 林 森 .....	91
Урок 14 <b>Путешествие (Часть 1)</b> 旅 車 首 道 駅 町 市 京 玉 国 北 南 西 東 ...	95
Урок 15 <b>Тело (Часть 2)</b> 足 走 起 止 正 步 休 体 指 背 自 鼻 寝 .....	103
<b>Повторение [Уроки 11-15]</b> .....	112
Урок 16 <b>Прилагательные (Часть 1)</b> 新 古 美 若 長 太 高 安 樂 明 広 有 前 名 後 .....	113
Урок 17 <b>Семья (Часть 1)</b> 族 様 主 未 姉 妹 兄 弟 .....	122
Урок 18 <b>Дом (Часть 2)</b> 住 室 部 屋 和 洋 .....	127
Урок 19 <b>Школа (Часть 2)</b> 知 科 教 枚 英 音 勉 強 漢 紙 絵 .....	131
Урок 20 <b>Еда</b> 肉 反 飯 飲 味 料 理 由 .....	138
<b>Повторение [Уроки 16-20]</b> .....	143
Урок 21 <b>Цвета</b> 色 赤 青 黒 茶 黄 横 銀 .....	144

#### 4 СОДЕРЖАНИЕ

Урок 22	<b>Время (Часть 2)</b> 春夏秋冬朝昼晚夜午週末期 .....	149
Урок 23	<b>Время (Часть 3)</b> 初次曜昔去昨節平 .....	156
Урок 24	<b>СМИ и коммуникации</b> 画映伝の連絡信説面接発表 .....	161
Урок 25	<b>Прилагательные (Часть 2)</b> 速遅暗悪忙静低短変重 .....	168
<b>Повторение [Уроки 21-25]</b> .....		174
Урок 26	<b>Школа (Часть 3)</b> 宿題經驗受授業実卒式 .....	175
Урок 27	<b>Спорт</b> 運動試合場打選泳習練 .....	181
Урок 28	<b>Школа (Часть 4)</b> 服制組台問答留辞 .....	187
Урок 29	<b>Глаголы (Часть 3)</b> 始終働歌着登使忘付 .....	192
Урок 30	<b>Работа</b> 事仕作品個商店員用買売 .....	198
<b>Повторение [Уроки 26-30]</b> .....		205
Урок 31	<b>Школа (Часть 5)</b> 数点单法究研比皆專読 .....	206
Урок 32	<b>Здоровье</b> 医者薬治病院痛活 .....	212
Урок 33	<b>Семья (Часть 2)</b> 両親結婚夫婦係関育 .....	217
Урок 34	<b>Тело (Часть 3)</b> 頭顔身形成笑泣困 .....	223
Урок 35	<b>Погода (Часть 2)</b> 熱暑氷寒冷温晴降度 .....	228
<b>Повторение [Уроки 31-35]</b> .....		234
Урок 36	<b>Природа (Часть 3)</b> 世界地図海池島野 .....	235
Урок 37	<b>Путешествие (Часть 2)</b> 乘転空港機飛橋線通荷券泊 .....	240
Урок 38	<b>Отдавать и принимать</b> 送贈酒配貸願取相礼 .....	247
Урок 39	<b>Глаголы (Часть 4)</b> 失切洗残置調遊決現 .....	253
Урок 40	<b>Глаголы (Часть 5)</b> 引写考集進落続払 .....	259
<b>Повторение [Уроки 36-40]</b> .....		264
Урок 41	<b>Путешествие (Часть 3)</b> 神社祭際術館庭園局記急定 .....	265
Урок 42	<b>Путешествие (Часть 4)</b> 州都県区村向側階意注計号 .....	272
Урок 43	<b>Прилагательные (Часть 3)</b> 特別必要遠同便利雜難 .....	279
Урок 44	<b>Префиксы и суффиксы</b> 最以第不非無全然歳達 .....	285
<b>Повторение [Уроки 41-44]</b> .....		291
<b>Ключи</b> .....		292
<b>Русско-японский глоссарий</b> .....		299

# Предисловие

Хотите изучать японские иероглифы? Добро пожаловать! Из Предисловия вы узнаете, откуда были позаимствованы японские иероглифы, как они пишутся и как приняли современный вид. Вы также узнаете, как составляются иероглифы из разных элементов, научитесь узнавать эти элементы, что, в свою очередь, поможет вам запомнить значение и произношение. В Предисловии также описаны особые приёмы обучения, которые помогут сэкономить время и быстрее научиться писать и читать по-японски.

Японские иероглифы «родом» из Китая: там их называли «хандзи» и начали использовать почти 5000 лет назад. «Кандзи» — японская транслитерация китайского слова «хандзи», которое записывается двумя знаками: «хан» — китаец из империи Хань (90% населения Китая) и «дзи» — «знак, буква, символ». «Кандзи» буквально означает «китайский знак».

Изначально хандзи применялись во время императорских гаданий. Символы писались на черепаших панцирях, которые бросали в священный огонь. Так узнавалось будущее повелителя. При высокой температуре черепаший панцирь со знаками хандзи трескался, являя волю богов. К помощи гадательных костей (как их называли) прибегали в самых разных ситуациях: как для уточнения сроков посадки растений, так и для разработки наилучшей военной стратегии. (Peter Hessler, 2007, *Oracle Bones: A Journey Between China's Past and Present*).

В Японию китайские иероглифы попали значительно позже. Первое задокументированное свидетельство — золотая печать, присланная в подарок императором Гуан-у (династия Поздняя Хань) в 57 г. н. э.

Хандзи сложно писать, к тому же их очень много. Но, несмотря на это, Китаю и Японии удалось создать потрясающую, одну из лучших в мире литературу. А это означает, что знаки хандзи вполне возможно выучить. Кроме того, они представляют собой чёткую систему передачи эмоций. Китайские символы гармоничны и красивы, каждый имеет своё собственное значение и произношение. Например, буквы английского алфавита передают лишь произношение. Конечно, изучение иероглифов требует больше времени, но в результате вы не просто узнаете знаки, вы постигаете многие аспекты восточной культуры.

## Что представляют собой японские иероглифы

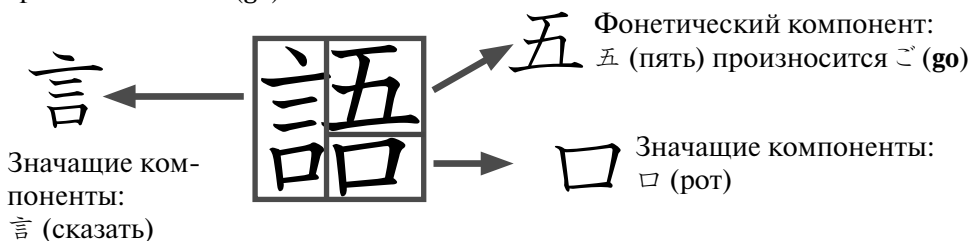
Японские иероглифы можно условно разделить на четыре типа: 1) пиктограммы (изображения объектов), 2) идеограммы (изображения идей; например, «верх», «низ», «внутри» и «снаружи»), 3) сочетание пиктограмм (например, три «дерева» означают «лес») и 4) фонетико-идеографические комбинации (знаки для передачи звучания слова и знаки для передачи значения). Иероглифов первых трёх типов относительно немного. Около 90% иероглифов — это фонетико-идеографические комбинации. Зная это, вы сможете осваивать японские иероглифы более эффективно.

<b>1. Пиктограммы</b>	山、田、川	гора, рисовое поле, река
<b>2. Идеограммы</b>	三、上、中	три, верх, внутри
<b>3. Сочетание пиктограмм</b>	森、町、物	лес, город, вещь
<b>4. Фонетико-идеографические комбинации</b>	英、語、曜	английский, язык, день недели

Так как большинство иероглифов представляет собой комбинацию из двух и более элементов, начинать изучение следует с основных компонентов. Эти компоненты иногда называют корнями. Все иероглифы, представленные в пособии, разделены на компоненты, каждый компонент проанализирован. Это позволяет повысить эффективность обучения. Понимание значения и произношения компонентов позволят вам быстрее запомнить значение и произношение иероглифа. Чем чаще вы будете встречать один и тот же элемент, тем быстрее запомните его.

Значение: Язык

Произношение: ご (go)



Мы предлагаем вам уникальный способ изучения: каждому компоненту, входящему в состав каждого иероглифа, соответствует оригинальный мнемонический рисунок. Некоторые иероглифы довольно сложные, и для их запоминания лучше всего использовать мнемоническую технику. Используйте этот метод, если он вам подходит. Мнемоническая техника позволяет существенно сократить время, требуемое на заучивание иероглифов. Если вы лучше запоминаете путём повторения, следует больше писать и читать.

## Соединение нескольких иероглифов

Некоторые слова записываются одним иероглифом, другие — двумя и более. Таким образом, с помощью 2136 «часто используемых» иероглифов можно записать десятки тысяч слов. Большая часть сложносоставных слов была заимствована из Китая, но некоторые появились уже в Японии. Бывало и так, что новые иероглифы, созданные в Японии, приняли в Китае. В отличие от китайских японские иероглифы традиционно имеют различное произношение в зависимости от контекста. В следующем разделе мы расскажем, как изменяется чтение иероглифа при соединении его с другими знаками.

Иероглиф	Значение	Чтение	Сочетания	Значение второго иероглифа	Значение	Чтение
今	Сейчас	いま ( <i>ima</i> )	今日 今週 今月 今年	日 (день) 週 (неделя) 月 (месяц) 年 (год)	Сегодня Эта неделя Этот месяц Этот год	きょう ( <i>kyō</i> ) こんしゅう ( <i>konshū</i> ) こんげつ ( <i>kongetsu</i> ) とし ( <i>kotoshi</i> )

## Два варианта произношения иероглифов

Иероглифические знаки часто имеют много значений и вариантов произношения. Это естественно, ведь японский язык непрерывно изменялся в течение последних 1500 лет.

Существует два основных типа произношения: **on-yomi** (онъёми или китайское) и **kun-yomi** (кунъёми или японское). До заимствования иероглифов из Китая в Японии не было своей письменности. К VI веку китайские иероглифы были уже широко распространены в Японии. Японцы использовали иероглифы для передачи японских слов и идей, но также заимствовали китайские слова и адаптировали их произношение в соответствии с японской фонетикой. В наши дни, хотя и японцы, и китайцы прекрасно понимают значение многих иероглифов, произношение их значительно различается.

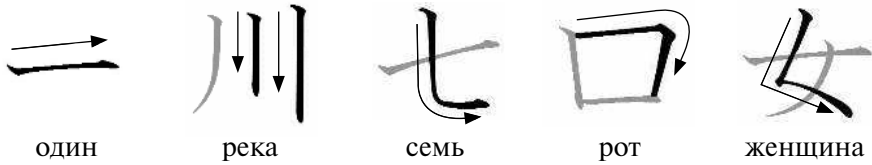
Как вы уже поняли, каждый иероглиф может иметь несколько значений, в зависимости от того, как он произносится. Например, 食 (еда, есть) произносится **СЁКУ (онъёми)** или **табэру (кунъёми)**. Не стоит заучивать произношения по отдельности, лучше запоминать их в сочетании со значением слова. Не все иероглифы читаются и по-японски, и по-китайски, а иногда имеют особое дополнительное произношение. Это, безусловно, усложняет изучение, поэтому рекомендуется запоминать произношение иероглифа вместе с его значением.

К каждому иероглифу (всего их 430) в пособии даётся от трёх до шести примеров, что в целом составляет около 2000 самых употребительных слов. Произношение дано по-японски или **кунъёми** (хираганой и латиницей строчными буквами) и по-китайски или **онъёми** (катаканой и латиницей прописными буквами). Например: иероглиф № 1 一 (один) имеет чтение イチ **ICHI [онъёми]**, и ひと **hito**, ひと(つ) **hito(tsu) [кунъёми]**. Сначала учат иероглифы с японским чтением; по мере того как количество заученных иероглифов возрастает, слова с китайским произношением запоминаются тоже.

## Правила написания иероглифов

Существуют более интересные способы выучить иероглифы, чем просто писать их много раз подряд. Внимательно следуйте правильному типу черты — это позволит вам нарисовать аккуратный и аутентичный знак. Черты бывают нескольких типов: остановка, краткая остановка, мазок, мазок с остановкой и галочка.

1. **Остановка:** Черта проводится до конца, а потом инструмент для письма отрывается от бумаги. «Остановка» имеет разную длину и направление; иногда направление черты может изменяться в процессе написания, т. е. черта этого типа не всегда прямая.



2. **Краткая остановка:** Эта черта короче обычной «остановки», иногда выглядит как точка или капля.



3. **Мазок:** Черта постепенно сходит «на нет», истончается по мере того как инструмент для письма постепенного отрывается от бумаги.



4. **Мазок с остановкой:** Черта доходит до середины, изменяет направление и затем постепенно истончается (как при обычном «мазке»). Кончик черты немного толще, чем сама линия.



5. **Галочка:** Черта пишется с отрывом инструмента для письма от бумаги, и на конце появляется «крючок».



## Порядок написание черт иероглифа

Использовать правильные типы черт недостаточно, важно также писать их в правильном порядке. При соблюдении порядка вы сможете быстро нарисовать гармоничный, естественно выглядящий знак. Опытные каллиграфы по виду иероглифа могут определить, что порядок написания черт нарушен.

Внимательно изучите раздел, посвящённый порядку написания черт. Как и знаки хираганы и катаканы, иероглифы обычно пишутся слева направо и сверху вниз. Вот несколько основных правил.

- Иероглифы пишутся слева направо [пример 川; см. с. 28]
- Иероглифы пишутся сверху вниз [三, 言; см. с. 16 и 61]
- Если горизонтальные и вертикальные черты пересекаются, сначала пишутся горизонтальные, а затем – вертикальные. [十, 未; см. с. 19 и 123]
- Если иероглиф содержит левый-средний-правый элементы, и средняя черта – самая длинная, она пишется первой. [小, 水; см. с. 36 и 24]
- Если в иероглифе есть черта, охватывающая знак (или часть знака) снаружи, она пишется первой. [月, 国; см. с. 23 и 99]
- Если центральная часть знака вписана в квадрат, она пишется прежде нижней, замыкающей «коробку» черты [日, 田; см. с. 23 и 27]
- Черта, охватывающая знак снаружи (но не сверху), пишется последней. [近, 道; см. с. 47 и 96]

Не все иероглифы пишутся согласно правилам, поэтому будьте внимательны и следите за порядком черт (см. рисунки). Поначалу соблюдение правильного порядка может показаться странным или неестественным, но на самом деле он имеет большое значение, особенно для японцев. Практикуйтесь, и вы научитесь рисовать естественные, гармоничные иероглифы, не задумываясь о порядке черт.

## Сконцентрируйтесь на значении

В процессе учёбы вы постепенно будете повышать уровень своих знаний; знаний, которыми владеют почти полтора миллиарда человек – японцев, китайцев и др. Алфавитная система письма не заменяет иероглифическую, потому что последняя имеет ряд немаловажных преимуществ. Одно из них – концентрация на значении слова. К примеру, читающий на английском языке без проблем произносит большую часть слов, но время от времени вынужден уточнять значение слов в словаре. Читающий на японском языке иногда встречает иероглиф, который не может произнести, но понимает его значение, а значит, может не прерывать чтение.

Цель книги – помочь начинающим освоить наиболее важные иероглифы, в частности для того, чтобы читать больше материалов на японском языке. Вы



будете в состоянии читать куда больше знаков, чем можете написать. Обратите особое внимание на значения иероглифов – это даст вам возможность читать и понимать даже те предложения, которые вы не сумеете написать. Кроме того, вы сможете читать их вслух. В каждом уроке даются новые правила и упражнения, необходимые для развития навыка чтения.

Если вы не можете произнести каждый знак в упражнениях для чтения – это не повод для беспокойства. Понимание значения иероглифа куда важнее. Проверьте себя по ключам к упражнениям. Чем больше правильных ответов вы даёте, тем лучше ваш уровень.

### Как пользоваться пособием

Цель этой книги – помочь учащемуся освоить базовые иероглифы для начинающих. Иероглифы собраны из самых распространённых японских учебников. Неважно, учитесь ли вы в колледже, университете или просто интересуетесь японским языком, – наша книга поможет вам быстро выучить иероглифы.

В японском языке есть 2136 иероглифов «общего пользования»; 430 из них – наиболее часто используемые – включены в учебник. Эти 430 иероглифов можно выучить за достаточно короткое время, с помощью хороших рекомендаций и регулярных занятий. Японские школьники и ученики колледжей тратят много лет, изучая иероглифы. Эта книга построена так, чтобы снизить монотонность и время обучения.

В учебнике используются как традиционные, так и новые методы, позволяющие облегчить процесс запоминания иероглифов. Традиционные методы включают интенсивную письменную практику, повторения и тестовые задания. Уникальные методы – это упражнения для чтения и вопросы на понимание, занимательные практические разделы и оригинальные мнемонические картинки к каждому иероглифу.

 <p>ЕСТЬ / ЕДА た(べる)・シヨク ta(beru)/shoku</p>	 <p>Картинка: крыша, плошка с рисом, стол и палочки для еды</p>
--	--

Мнемонические рисунки передают ассоциации формы иероглифа с известными предметами, что облегчает процесс запоминания знаков. Мнемоническая техника – прекрасный метод для изучения иностранных языков, техника, которую, увы, часто игнорируют. Некоторые иероглифы сложные, т. е. состоят

из нескольких элементов, так что для облегчения процесса запоминания таких знаков имеет смысл использовать мнемотехнику.

Пособие состоит из 44 коротких уроков, начинается с изучения самых известных и простых в написании иероглифов, и строится на тех же принципах, что и большинство японских курсов. В каждом уроке даётся несколько простых упражнений. Они помогут вам проверить, хорошо ли усвоен материал.

**Пишите, пишите, пишите!** Один из самых лучших способов запомнить иероглифы – писать их по многу раз. Почти на каждой странице учебника есть письменные упражнения: простые тренировочные и более сложные – для углублённого изучения иероглифов. Не упустите свой шанс: улучшайте каллиграфические навыки, учите и запоминайте иероглифы.

**Создавайте свой словарь!** В большинстве иероглифических словарей даются сложносоставные слова (из двух или более знаков), но гораздо проще учить иероглифы по своему словарю, чем запоминать знаки по отдельности. В книге даётся от трёх до шести примеров к каждому иероглифу. Постарайтесь выучить их все. Возможно, это самое важное при изучении языка: постоянно увеличивать количество слов в своём словаре.

**Читайте, читайте, читайте!** В пособии даётся 430 иероглифов и упражнения для чтения по каждому. Отработайте их все, в том числе и вопросы на понимание. Научиться читать – это конечная цель при изучении иероглифов. Ответы на упражнения по чтению расположены в конце книги, вы всегда можете проверить себя.

## Онлайн-ресурс

Пройдя по ссылке <https://www.tuttlepublishing.com/japanese-kanji-for-beginners-audio-pdfs-online-software>, вы найдёте дополнительный материал: интерактивную игру, карточки (их можно распечатать), аудиозаписи всех 430 иероглифов и слов с ними (все слова озвучены носителями языка). Интерактивная игра предназначена для развития навыков чтения иероглифов, представленных в пособии. Играя, вы без труда запомните новые знаки и слова. Карточки идеально подходят для изучения и повторения иероглифов: они имеют небольшой размер, так что вы можете носить их с собой и практиковаться где и когда хотите. Аудиозаписи помогут отработать правильное произношение каждого иероглифа и слов с ним. Используя все три методики, вы быстро добьётесь успеха.

## Шаг за шагом

Японская пословица гласит: «Путь в тысячу миль начинается с одного шага» 千里の道も一歩から “**senri no michi mo ippo kara.**” Это применимо и к изучению иероглифов. Сейчас вы делаете первые шаги, осваиваете японскую письменность. Содержание пособия может, поначалу, испугать, но, выучивая по одному иероглифу, по одному уроку за раз, вы добьётесь успеха. Опытные студенты скажут вам, что дело это непростое, но потрудиться стоит. Когда вы обернётесь назад, вы будете удивлены, какой путь прошли. Желаем вам всего наилучшего и удачного путешествия!

# Тонкости и стратегия изучения иероглифов

1. Не нужно заучивать иероглифы по отдельности. Лучше сконцентрироваться на словах, в которых они используются. Всю полноту смыслов и значений вы раскроете только в контексте.
2. Обращайте особое внимание на элементы (иногда их называют корнями) иероглифа. Значение иероглифа, который вы учите сейчас, в большинстве случаев будет близко к значениям других иероглифов, если все они имеют общий элемент.
3. Пишите черты с наклоном вправо, так они будут выглядеть более естественно. Посмотрите на японские рукописи: многие японцы пишут знаки чуть наискосок, с лёгким уклоном вверх. Не перестарайтесь, просто ведите черту слева направо и чуть вверх. Поверьте, это хороший навык!
4. Делитесь с друзьями своими планами по изучению японского. А ещё лучше: ставьте общие цели и добивайтесь успеха вместе. Рассказ о своих достижениях — один из лучших мотиваторов. Необходимость «отчитываться» друзьям поможет собраться с силами, если вы устали или нуждаетесь в дополнительной поддержке. И не забывайте сами помогать товарищам, поддерживать их.
5. Создайте свою собственную мнемоническую технику. Каждый иероглиф в учебнике проиллюстрирован мнемоническим рисунком — для облегчения запоминания. Но самая лучшая мнемотехника — та, которую придумаете вы сами. Мнемоника основана на ассоциативных связях между известными нам вещами и теми, которые мы хотели бы запомнить. Используйте собственную мнемотехнику, создавайте свои личные и устойчивые ассоциации.
6. Существует два способа создания мнемонического кода: 1) придумайте историю о взаимосвязи компонентов иероглифа; 2) нарисуйте мнемоническую картинку, основанную на форме иероглифа или компонентов. Постарайтесь использовать смысловое значение компонента. Если потребуется, найдите его на онлайн-ресурсе. Возможно, что ваш личный мнемокод принесёт больше пользы, чем изучение значения иероглифа или его компонентов. Это нормально. Делайте так, как вам удобнее, ищите свой собственный способ учить иероглифы.
7. Станьте немного одержимыми японскими иероглифами. Выучить несколько сотен иероглифов и несколько тысяч слов не так уж просто. Вам потребуется всё ваше усердие, терпение и немного одержимости. Распечатайте карточки с иероглифами и регулярно просматривайте их. Просматривайте, когда просыпаетесь утром и ложитесь спать вечером. Берите карточки на прогулку, в командировку, в магазин, так, чтобы в любое время

вы могли достать их и повторить слова. Когда друзья начнут что-то говорить о вас, воспримите это как комплимент. Немного одержимости только поможет вам в освоении иероглифов.

8. Не падайте духом. Мы часто останавливаемся в последний момент перед тем, как перейти на следующий уровень. Бережно храните то, чего вы достигли, и наслаждайтесь малым. Старая японская поговорка гласит: «Путешествие в 10000 миль начинается с одного шага» – и это правда. Но так же правда и то, что после первого шага нужно делать следующие шаги. Возможно, вы будете разочарованы, увидев, какой долгий впереди путь. Обернитесь и посмотрите, как далеко вы ушли и какого прогресса достигли.
9. Как уже говорилось, кому-то проще запомнить иероглиф, если написать его много раз. В книге предлагается немало письменных упражнений. На онлайн-ресурсах, дополняющих учебник, вы также найдёте задания по развитию навыков письма.
10. Обращайте внимание на порядок черт. Поначалу это может казаться вам незначительной деталью, но на самом деле правильный порядок черт очень важен, особенно когда вы пишете быстро или скорописью. Знающие люди сразу заметят, в правильном ли порядке были написаны черты. Да и ваши иероглифы будут выглядеть красивее и гармоничнее.

Пройдя по ссылке <https://www.tuttlepublishing.com/japanese-kanji-for-beginners-audio-pdfs-online-software>, вы найдёте дополнительный материал, в частности, карточки с иероглифами, которые можно распечатать, аудиозаписи всех 430 иероглифов, задания по развитию навыков письма.



